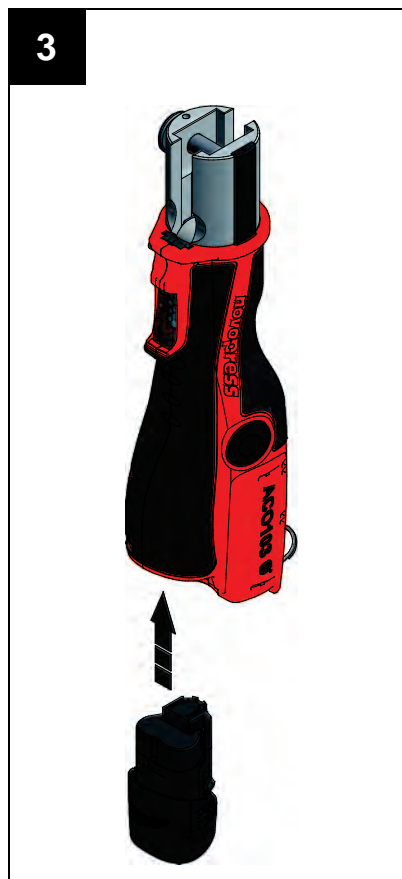
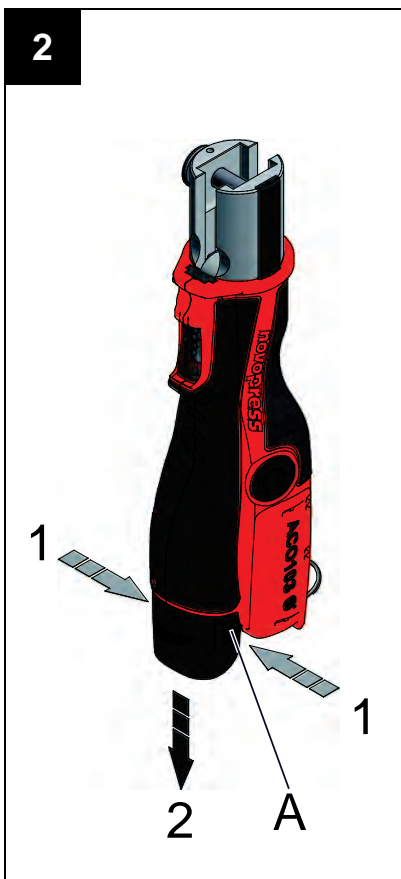
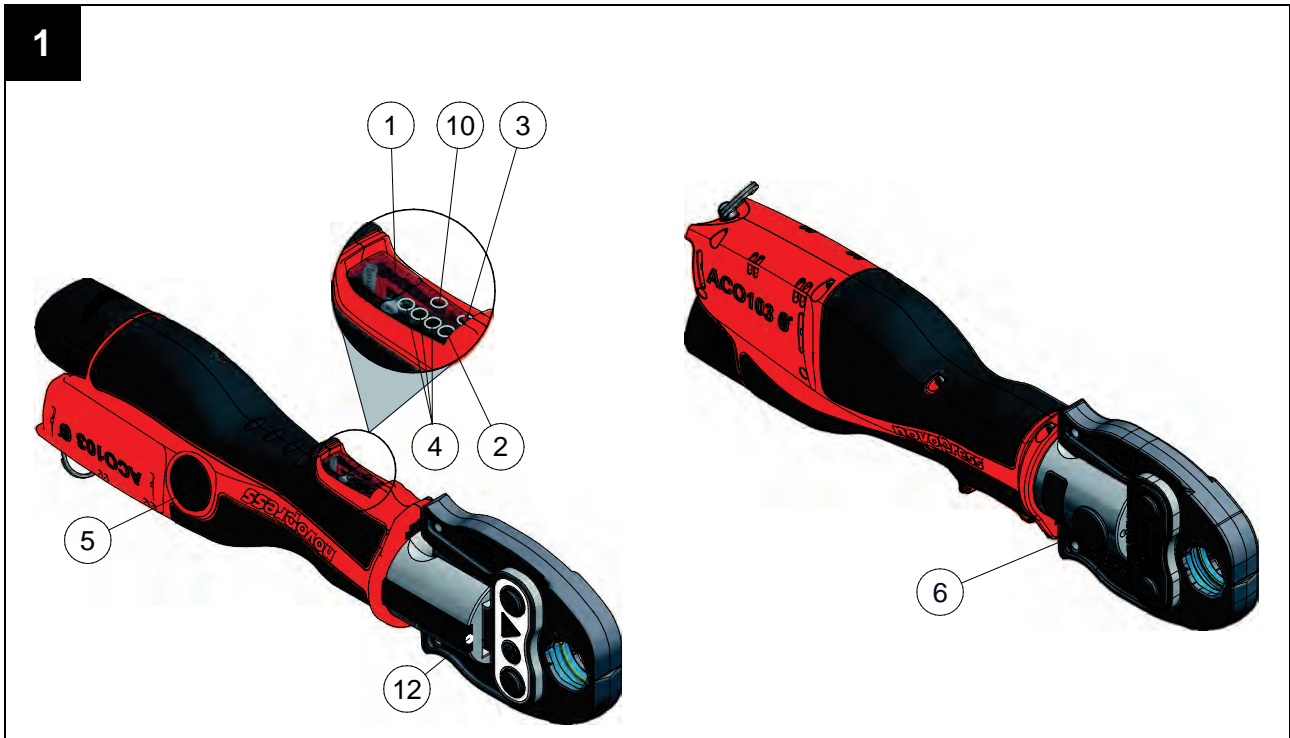
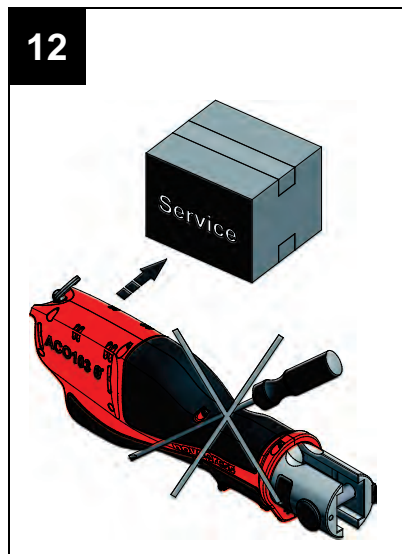
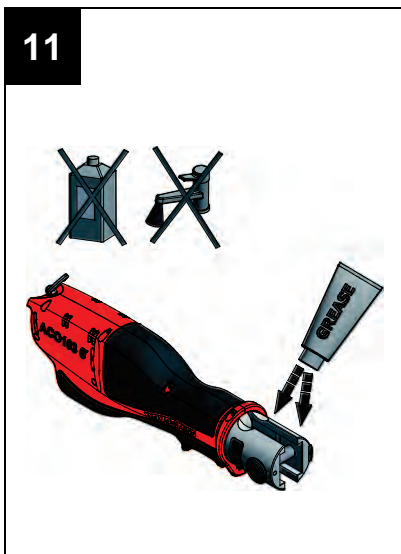
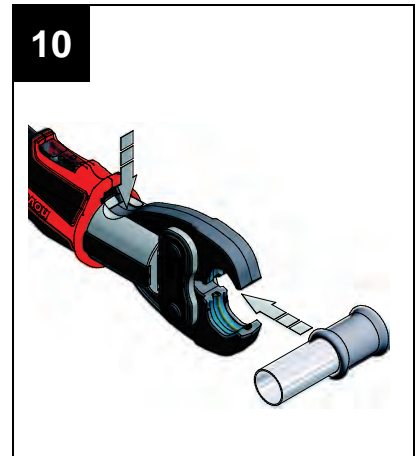
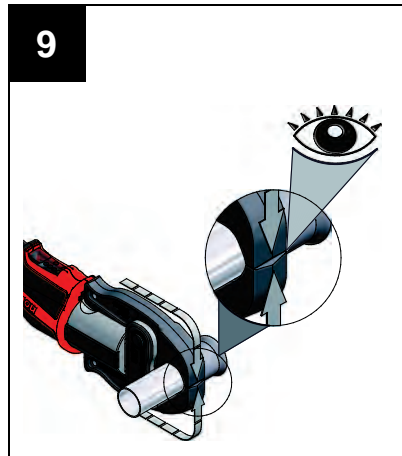
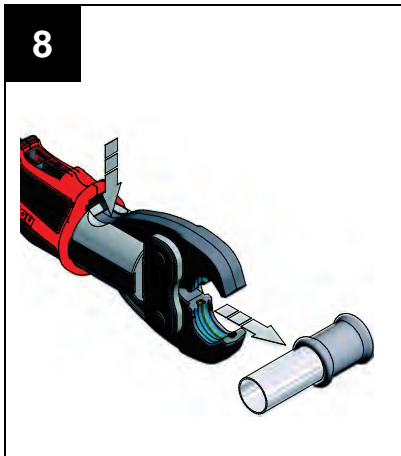
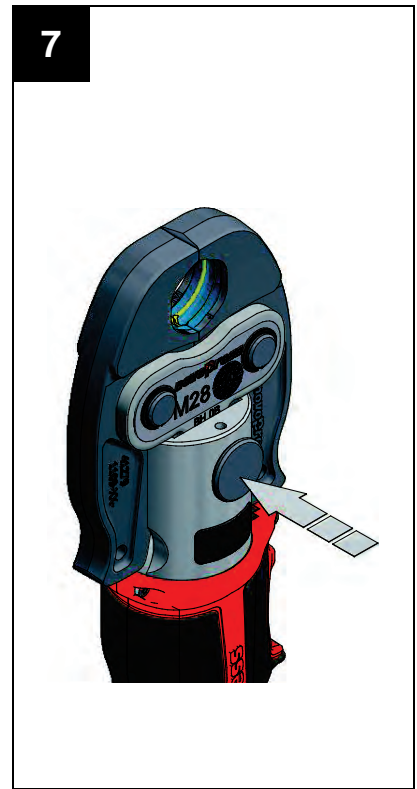
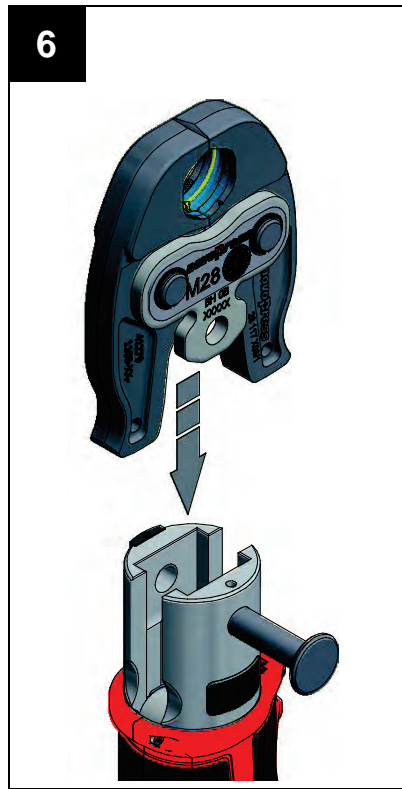
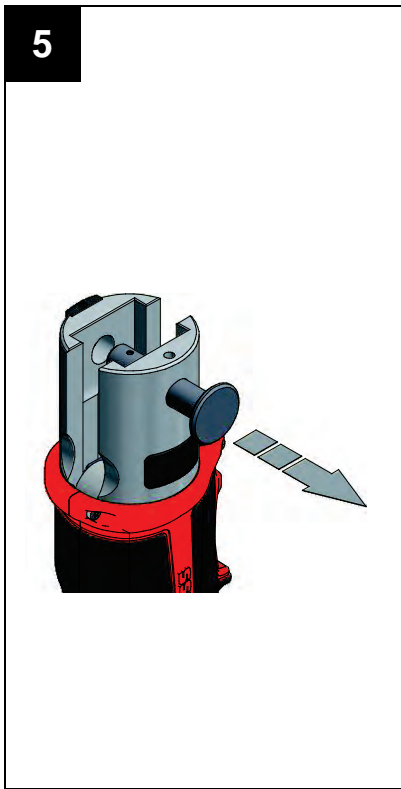




## ACO103 BT

DE	Betriebsanleitung
EN	Operating Manual
FR	Manuel d'utilisation
IT	Manuale d'istruzioni
ES	Instrucciones de uso
NL	Handleiding
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
NO	Bruksanvisning
PT	Manual de instruções
DA	Betjeningsvejledning
EL	Οδηγίες λειτουργίας
RU	Инструкция по эксплуатации
PL	Instrukcja obsługi
CS	Návod k obsluze
HU	Használati utasítás
RO	Instrucțiunile de funcționare
ZH	操作说明书
KO	사용 설명서







# ACO103 BT

CS Česky

## Překlad originálního návodu k obsluze

### Obsah

1	Předepsané použití.....	141
2	Základní bezpečnostní pokyny.....	141
3	Vysvětlení pojmů .....	143
4	Symboly na přístroji a údaje na typovém štít .....	143
5	Rozsah dodávky .....	144
6	Technické údaje .....	144
7	Krátký popis lisovacího přístroje.....	145
8	Uvedení do provozu a provoz .....	146
9	Čištění, údržba a opravy .....	148
10	Likvidace.....	149
11	Záruka a ručení .....	149
12	Prohlášení o shodě UE .....	150

## 1 Předepsané použití

Lisovací přístroje jsou určeny výhradně pro použití lisovacích čelistí vyrobených firmou Novopress, resp. schválených firmou Novopress se souhlasem systémového dodavatele. Podrobnější informace obdržíte od systémového dodavatele nebo společnosti Novopress.

Přístroje a lisovací čelisti slouží výhradně pro slisování trubek a fitinků, pro které jsou příslušné lisovací čelisti dimenzovány.

Každé jiné nebo předepsaný rozsah přesahující použití platí jako neschválené použití.

Veškeré práce s tímto nástrojem, které neodpovídají předepsanému použití, mohou způsobit škody na lisovacím nástroji, příslušenství a potrubí. Následkem mohou být netěsnosti a/nebo poranění.

Za škody

- vyplývající z používání nevhodných lisovacích nástrojů, popř. lisovacích nástrojů jiných výrobců nebo
- vzniklé u aplikací, které jsou realizovány mimo rámec předepsaného používání,

společnost Novopress neručí.

K předepsanému použití patří také dodržování návodu k obsluze, dodržování podmínek inspekce a údržby i dodržování všech příslušných bezpečnostních předpisů v jejich aktuálním znění.

## 2 Základní bezpečnostní pokyny

K označení příslušných textových pasáží se používají následující piktogramy. Dodržujte pokyny a v těchto případech postupujte zvláště opatrně. Všechny pokyny bezpečnosti práce předejte i ostatním uživatelům, příp. odbornému personálu!



### VÝSTRAHA!

Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžké tělesné poranění.



### POZOR!






Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek drobná nebo lehká poranění anebo věcné škody.



### Informace!

Tato informace je v přímé souvislosti s popisem určité funkce nebo určitého pracovního kroku při obsluze.

**Pozorně si přečtěte návod k obsluze!**  
**Dodržujte přiložené bezpečnostní pokyny!**  
**Dodržujte bezpečnostní předpisy dané země!**

 	<p><b>VÝSTRAHA!</b>  <b>Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce!</b>  Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.  Proto:  – Veškeré bezpečnostní předpisy a pokyny pečlivě uchovávejte.</p>
	<p><b>VÝSTRAHA!</b>  <b>Nebezpečí poranění odletujícími úlomky</b>  Při chybném používání nebo užívání opotřebených či poškozených lisovacích nástrojů a přístrojů hrozí nebezpečí poranění odletujícími úlomky.  Proto:  – Lisovací nástroje a přístroje může používat jen kvalifikovaný personál.  – Bezpodmínečně dodržujte intervaly údržby a údržbu samotnou.  – Před každým použitím zkontrolujte trhliny a ostatní známky opotřebenosti na lisovacích nástrojích a přístrojích.  – Lisovací nástroje a přístroje s trhlínami v materiálu nebo ostatními známkami opotřebenosti okamžitě vyřadte a již je nepoužívejte.  – Lisovací nástroje a přístroje používejte jen v technicky bezchybném stavu.  – Po chybném použití lisovací nástroj a přístroj již nepoužívejte, a nechte jej zkontrolovat autorizovaným servisem.</p>
	<p><b>POZOR!</b>  <b>Poškození a chybné funkce lisovacího nástroje a přístroje při neodborném zacházení.</b>  Proto:  – Opotřebené lisovací nástroje již nepoužívejte, ale ihned je vyměňte.  – K přepravě a skladování používejte přepravní kufr a lisovací nástroje a lisovací přístroj uchovávejte v suchém prostředí.  – Poškození nechte okamžitě zkontrolovat autorizovaným servisem.  – Dodržujte bezpečnostní pokyny používaných čisticích a protikorozních prostředků.</p>
	<p><b>Informace!</b>  Pokyny ke zpracování a montáži fitinků nebo trubek jsou uvedeny v podkladech systémového dodavatele.</p>



### 3 Vysvětlení pojmů

V	volt
A	ampér
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
g	gram
kg	kilogram
Bj	rok výroby

Ah	ampérhodina
db(A)	decibel (akust. tlak)
bar	bar
°C	stupeň Celsia
kN	kilonewton
a.c.	střídavé napětí
d.c.	stejnoseměrné napětí
F	síla

∅	průměr
h	hodina
min	minuta
s	sekunda
m/s <sup>2</sup>	metr za sekundu na druhou (zrychlení)
Nr	číslo

### 4 Symboly na přístroji a údaje na typovém štít

Symbol	Význam
	Výstraha před odletujícími úlomky.
	Výstraha před odletujícími úlomky.




#### Údaje na typovém štítku






1	logo výrobce s adresou
2	příp. nepřerušovaná doba provozu
3	č. výrobku
4	sériové č.
5	rok výroby v mm.rr

6	příkon
7	země výroby
8	přípustný rozsah napětí ve voltech
9	jmenovitá síla
10	typové označení přístroje

#### Vysvětlení možných piktogramů na typovém štítku

	Kontrolní značka, Kanada a USA
	Kontrolní značka, Kanada a USA
	Registrace výrobků na území celní unie

	Kontrolní značka, Austrálie
	Značka CE, výrobek splňuje bezpečnostní předpisy v Evropě
	Přečíst návod k obsluze

## 5 Rozsah dodávky

Do rozsahu dodávky standardního vybavení patří:

<b>ACO103 BT</b>
Lisovací přístroj vč. návodu k obsluze
Nabíječka vč. návodu k obsluze
Akumulátor 12 V d.c.
Bezpečnostní pokyny
Prohlášení o shodě ES
Přepravní kufr

Další příslušenství (např. lisovací čelisti) je přiloženo dle výběru. Na rozsah se zeptejte systémového dodavatele.

## 6 Technické údaje

<b>Přístroj:</b>	<b>ACO103 BT</b>
Jmenovité napětí/akumulátor:	12 V d.c. (lithium iontový)/1,5 Ah/3,0 Ah
Příkon	240 W
Jmenovitá síla:	19 kN
Výška:	71 mm
Délka:	319 mm s akumulátorem 1,5 Ah 345 mm s akumulátorem 3,0 Ah
Šířka:	98 mm
Hmotnost netto:	1,6 kg (bez akumulátoru )
Lisovací rozsah:	plast: do 40 mm Ø kov: do 35 mm Ø
Max. hladina akustického výkonu	86,5 db(A) <sup>1)</sup>
Hladina akustického tlaku v oblasti ucha uživatele:	75,5 db(A) <sup>1)</sup>
Vibrace:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Krytí:	IP20
Rozsah provozních teplot:	-10°C až +50°C

1) Nejistota měření 3 db(A)

2) Nejistota měření 1,5 m/s<sup>2</sup>



### Informace!

Noste ochranu sluchu.

Uvedená emisní hodnota kmitání byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může být použita ke srovnání s jiným přístrojem.

Uvedená emisní hodnota kmitání může být také použita k počátečnímu odhadu vystavení.

**Pozor:** Emisní hodnota kmitání se může při skutečném používání přístroje odlišovat od uvedené hodnoty, v závislosti na druhu a způsobu používání přístroje. V závislosti na skutečných podmínkách používání (přerušovaný provoz) může být nutné specifikovat bezpečnostní opatření k ochraně obsluhující osoby.

### Nabíječka

Funkce a obsluha nabíječky a akumulátorů jsou popsány v přiloženém návodu k obsluze nabíječky.



## 7 Krátký popis lisovacího přístroje

### 7.1 Automatické lisování (obrázek 1)

Přístroj je vybaven funkcí automatického lisování. Tím je vždy zajištěno úplné slisování. Automatický lis se zapne až asi po 1 vteřině. Po inicializaci automatického lisování zelená LED (2) zhasne a lisování automaticky pokračuje. Nyní může být slisování přerušeno jen po stisknutí a držení uvolňovacího tlačítka (5). Po ukončeném lisování se motor automaticky vypne a zase se rozsvítí zelená LED (2).

Je-li tlačítko Start (1) uvolněno před dosazením automatického lisování, tak píst v lisovacím přístroji jede zpět do své výchozí polohy. Slisování nebylo realizováno. Proces lisování musí být znovu inicializován.

### 7.2 Uvolňovací tlačítko (obrázek 1)

Proces lisování může být kdykoli přerušen stisknutím a držením uvolňovacího tlačítka (5). Tím píst v lisovacím přístroji jede zpět do své výchozí polohy.

### 7.3 Osvětlení místa lisování

Po stisknutí tlačítka Start (1) bude místo lisování osvětleno 1 LED (12). Nebude-li lisovací přístroj delší dobu používán, přístroj se vypne a také zhasnou LED.

### 7.4 Bezdrátové rozhraní (obrázek 1)

Přístroj ACO103 BT disponuje bezdrátovým rozhraním.

Pomocí bezdrátového rozhraní a aplikace NovoCheck lze přístroj ACO103 BT spojit s mobilním koncovým zařízením, jako je chytrý telefon, tablet atd. (Android, IOS. Další informace na [www.novopress.de](http://www.novopress.de)). K dispozici jsou následující funkce:

- Načítání lisovacího přístroje
- Kontrola lisovacího přístroje
- Provádění nastavení
- Vytváření staveništních reportů.



Pro navázání spojení musí být lisovací přístroj připraven k provozu a na koncovém zařízení musí být nainstalována aplikace NovoCheck.

Lisovací přístroj lze nyní spojit s aplikací NovoCheck. (Více informací na [www.novopress.de](http://www.novopress.de)) Při úspěšném propojení bezdrátového rozhraní se rozsvítí modrá LED (10).

Modrá LED (10) zhasne, pokud do prvního slisování nedošlo ke spojení. Opakované spojení je možné pouze v případě, pokud byl lisovací přístroj vypnutý. Za tímto účelem je možné vytáhnout akumulátor.

Pokud se spojení nemá navázat, stiskněte opět tlačítko start (1) a proveďte slisování.

### 7.5 Akumulátor

	<p><b>Informace!</b></p> <p>Akumulátory se z výroby dodávají v nenabitém stavu.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Před prvním použitím akumulátory nabijte.</li> </ul>
	<p><b>Informace!</b></p> <p>Omezené teploty pro nabíjecí kapacitu a skladování akumulátorů.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Je nezbytně nutné dodržovat návod k obsluze nabíječky!</li> </ul>

#### Vyjmutí akumulátoru (obrázek 2)

Vtlačte (1) obě odblokovací tlačítka (A) a pak vyjměte akumulátor (2).

#### Vložení akumulátoru (obrázek 3)

Akumulátor vložte do přístroje tak, aby zaskočil, viz obrázek.

### Indikace stavu akumulátoru (obrázek 1)

3 zelené LED (4) ukazují stav nabití akumulátoru. Počet svítících LED ukazuje stav nabití. Bliká-li LED (2), je akumulátor vybitý a není možný další provoz.



#### Informace!

Lisovací přístroj ACO103 BT lze provozovat pouze s lithium-iontovými akumulátory 12 V. Akumulátor 12 V může být použit jen do vhodných lisovacích přístrojů.

#### Funkce lisovacího přístroje při vybitém akumulátoru:

Před spuštěním cyklu slisování se zkontroluje, zda je kapacita akumulátoru dostatečná k ukončení cyklu slisování. Není-li tomu tak, přístroj není spuštěn. Začne blikat zelená LED (2).

Bliká-li zelená LED (2) po slisování, byl tento cyklus slisování ještě řádně proveden. Před zahájením dalšího lisovacího cyklu se musí akumulátor nově nabít.

## 7.6 Režim úspory energie

Pokud se lisovací zařízení po delší dobu nepoužívá, vypněte ho. V tom případě nesvítí žádná LED. K aktivaci lisovacího přístroje krátce stiskněte tlačítko Start (1).

## 8 Uvedení do provozu a provoz

### 8.1 Příprava ACO102



#### POZOR!

**Nebezpečí skřípnutí prstů při provozu stroje bez lisovací čelisti. (obrázek 4).**

Není-li použita lisovací čelist, mohou se prsty nacházet v nebezpečné oblasti. Po spuštění přístroje může dojít ke skřípnutí prstů.

Proto:

- Přístroj nepoužívejte bez lisovacích čelistí.
- Prsty nemějte v nebezpečné oblasti.



#### Informace!

Při nesprávně zasunutém upevňovacím čepu (8) se přístroj nespustí. Začne blikat zelená LED.



#### Informace!


**Lisovací přístroj není vhodný k trvalému provozu. Po 30 minutách nepřerušovaného provozu musíte proces přerušit krátkou přestávkou minimálně 15 minut, aby se přístroj mohl ochladit.**


- Lisovací čelist vložte do lisovacího přístroje, viz obrázky 5 až 7.


## 8.2 Význam indikace LED


Indikace LED	Stav, resp. příčina	Opatření
Všechny LED vyp.	Přístroj je vypnutý.	Krátce stiskněte tlačítko Start (1) (viz kapitulu 7.6).
Svítil zelená LED (2).	Přístroj je připraven k provozu	
Zelená LED (2) nesvítil (zatímco cyklus slisování běží)	Automatické lisování je zapnuté; přístroj automaticky ukončí cyklus slisování.	
Bliká zelená LED (2).	Nedostatečně nabitý akumulátor!	Akumulátor nabijte nebo vyměňte.
Bliká zelená LED.	Upevňovací čepy nejsou správně uzavřené.	Upevňovací čep zasuňte, příp. zkontrolujte upevňovací čep a válec.
Bliká zelená LED. (lisovací přístroj se automaticky vrátí zpět do své výchozí polohy).	Uvolněný upevňovací čep!	Upevňovací čep zasuňte, příp. zkontrolujte upevňovací čep a válec. <b>UPOZORNĚNÍ!</b> Cyklus slisování eventuálně nebyl kompletně dokončen, prosím proveďte kontrolu, a event. cyklus zopakujte.
Zelené LED (4)	Indikace nabití akumulátoru	
Bliká modrá LED (10).	Lisovací přístroj je připraven ke spojení.	Lisovací přístroj lze nyní spojit s aplikací NovoCheck.
Svítil modrá LED (10).	Přístroj je spojen s aplikací NovoCheck	
Bliká červená LED (3).	Přístroj mimo teplotní rozmezí	Přístroj funguje jen v rámci teplotního rozmezí -10 až +50°C. Pokud červená LED bliká, musíte přístroj umístit do teplejšího/chladnějšího prostředí. Přístroj můžete zahřát jízdou naprázdno a uvést jej na provozní teplotu. Je-li přístroj příliš horký, musíte udělat přestávku k jeho ochlazení.
Svítil červená LED (3).	Chyba přístroje	Stiskněte tlačítko Start (1). Pokud se tím závada neodstraní, je vadný lisovací přístroj. Přístroj zašlete do autorizovaného servisu. <b>UPOZORNĚNÍ!</b> Cyklus slisování eventuálně nebyl kompletně dokončen, prosím proveďte kontrolu, a event. cyklus zopakujte.
Střídavě bliká červená (3) a zelená (2) LED.	Dosažen interval údržby.	Lisovací zařízení předáno na údržbu.

## 8.3 Slisování

	<p><b>POZOR!</b>  <b>Nebezpečí pohmoždění!</b>          Hrozí nebezpečí pohmoždění prstů a rukou.          Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mezi lisovací čelisti během lisování nikdy nevkládejte části těla nebo cizí díly.</li> <li>– Během lisovacího cyklu nadržte ovládací páky čelisti rukama.</li> </ul>
---	---

	<p><b>POZOR!</b>  <b>Není-li nasazena lisovací čelist, nesahejte do nebezpečné oblasti. (obrázek 4.)</b>          Mohlo by dojít ke smáčknutí prstů.          Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Přístroj nepoužívejte bez lisovacích čelistí.</li> <li>– Prsty nemějte v nebezpečné oblasti.</li> </ul>
---	---

	<p><b>Informace!</b>          Při nesprávně zasunutém upevňovacím čepu (8) se přístroj nespustí. Začne blikat zelená LED (2).</p>
---	---

	<p><b>Informace!</b>          Bezpodmínečně dodržujte návod k obsluze lisovacích nástrojů!</p>
--	--


1. Zkontrolujte, zda jmenovitý průměr lisovaného fitinku souhlasí s jmenovitým průměrem lisovací čelisti.
2. Při nasazování lisovací čelisti dodržujte pokyny systémového výrobce. (obrázek 8)

	<p><b>Informace!</b>  <b>Po ukončení slisování dbejte, aby byla lisovací čelist úplně uzavřena. (obrázek 9)</b></p>
---	---

	<p><b>Informace!</b>  <b>Pokud je lisovací přístroj vypnutý, stiskněte tlačítko Start (1) a přístroj se aktivuje. Pro slisování stiskněte tlačítko Start ještě jednou.</b></p>
---	--

3. Ke spuštění stiskněte tlačítko Start.
4. Po ukončeném slisování:
  - ze slisovaného fitinku uvolněte lisovací čelist (obrázek 10).

## 9 Čištění, údržba a opravy

	<p><b>POZOR!</b>  <b>Nebezpečí poranění při čištění nebo opravě při neúmyslném stisknutí vypínače.</b>          Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Před zahájením čištění, údržby nebo opravy dodržujte bezpečnostní pokyny. Vždy vytáhněte akumulátor.</li> </ul>
---	---

## Adresy servisních partnerů

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Německo

Adresy autorizovaných servisů získáte u společnosti Novopress nebo je najdete na adrese [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Intervaly údržby

Údržbu a opravy mohou provádět jen odborné servisy autorizované společností NOVOPRESS či samotná společnost Novopress.



### Informace!

Na lisovacím přístroji je uvedena příští údržba.

Tato údržba musí být prováděna každé 2 roky, nejpozději tehdy, když to signalizuje indikace LED (viz kapitolu 8.2 Význam indikace LED).

## Pravidelně (před použitím, na začátku pracovního dne) nebo při znečištění (obrázek 11)

Vizuálně zkontrolujte známky vnějšího poškození, trhliny materiálu a jiné známky opotřebení. Zjistíte-li nějaké závady, přístroj již nepoužívejte, ale nechte jej opravit.

### Jednou za půl roku

Přístroj zkontroluje kvalifikovaný elektrikář nebo autorizovaný servis Novopress.

### Ročně získáte záruku na připojení prodlouženou o 1 rok (viz 11 Záruka a ručení)

Údržbu a kontrolu lisovacího přístroje nechte provést u společnosti Novopress nebo v autorizovaném servisu Novopress.

## 10 Likvidace



### POZOR!

#### Ohrožení spodní vody

#### Přístroj obsahuje hydraulický olej.

Hydraulické oleje ohrožují spodní vodu. Nekontrolované vypouštění nebo neodborná likvidace jsou trestné.

Proto:

- Přístroj ekologicky zlikvidujte.

K likvidaci akumulátorů a nabíječky dodržujte pokyny v přiloženém návodu k obsluze nabíječky.

Výrobek nemůže být likvidován společně s domovním odpadem.

Novopress doporučuje nechat provést likvidaci uznávanou odbornou firmou.

Alternativně může být starý přístroj k odborné likvidaci odevzdán přímo firmě Novopress (nebo autorizovanému servisu).

## 11 Záruka a ručení

Firma Novopress na své lisovací přístroje a nástroje poskytuje plnou zákonnou záruku v délce 24 měsíců. Záruční doba začíná plynout dnem dodání. V případě pochybností je nutno předložit prodejní dokumentaci.

Během záruční doby se poskytuje záruka na odstranění všech škod nebo závad na těchto nástrojích, jejichž příčinou byly vady materiálu nebo výrobní chyby.

Do záruky nespádají:

- Škody, které vzniknou neodborným používáním nebo nedostatečnou údržbou přístroje.
- Škody, které vzniknou při použití výrobků, jež nebyly schváleny firmou Novopress pro její lisovací přístroje.
- Škody, které vzniknou následkem slisování nevhodných trubek nebo fitinků.

Na díly podléhající rychlému opotřebení firma Novopress poskytuje záruku jen v rámci předpokládané doby životnosti.

Výkony vyplývající z nároků na záruku nemusí být placeny. Uživatel hradí pouze náklady spojené s dopravou na místo a zpět.

Reklamacce se uznává jen za podmínky, že přístroj nebyl před zasláním firmě Novopress nebo některému z autorizovaných servisů Novopress demontován.

V případě opravy nebo výměny přístroje v rámci záruky se původní záruční doba neprodlužuje. Při opravě nebo výměně mohou být použity nové díly, jejichž funkce odpovídá funkci starých dílů. Každý vadný, a tím vyměněný díl, zůstává majetkem výrobce.

#### **Navazující záruka po uplynutí zákonné záruční lhůty**

Na dobu po zákonné záruční lhůtě dobrovolně garantujeme dále uvedené navazující záruky.

#### **Jednoletá navazující záruka pro nové lisovací přístroje, mezičelisti a lisovací oka**

Novopress poskytuje navazující záruku trvající jeden rok pro všechny nové lisovací přístroje, mezičelisti a lisovací oka, pokud byly minimálně vždy po 12 měsících zaslány k údržbě společnosti Novopress nebo servisu autorizovanému firmou Novopress. Tuto údržbu hradí uživatel. Kalkulaci nákladů obdržíte přímo u firmy Novopress nebo u některého z autorizovaných servisů Novopress.

#### **3letá navazující záruka pro nové lisovací čelisti**

Novopress poskytuje navazující záruku trvající tři roky pro všechny nové lisovací čelisti, mezičelisti a lisovací vložky, pokud byly minimálně vždy po 12 měsících zaslány k údržbě společnosti Novopress nebo servisu autorizovanému společností Novopress. Tuto údržbu hradí uživatel. Kalkulaci nákladů obdržíte přímo u společnosti Novopress nebo u některého z autorizovaných servisů Novopress.

#### **Poskytnutí záruky na opravy**

Novopress poskytuje po uplynutí záruční doby nového výrobku v případě záruky následující po provedené opravě záruku na opravu a náhradní díly:

- 6měsíční záruku na vyměněné náhradní díly.
- 12měsíční záruku na vyměněné montážní skupiny.
- 12měsíční záruku na vyměněné lisovací přístroje.

## **12 Prohlášení o shodě UE**

Prohlášení o shodě UE a seznam dodržovaných směrnic a použité normy viz přílohu prohlášení o shodě UE.



**Repairs / Service**

***novopress***

Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Germany

Postfach 101163  
41411 Neuss  
Germany  
Tel.: +49 (2131) 2880  
Fax: +49 (2131) 28855  
www.novopress.de  
E-mail: [info@novopress.de](mailto:info@novopress.de)